

RADIO BARCELONA

E. A. J. - 1.

(20/2/49) 1

Radio



Guía-índice o programa para el

JUEVES

día 10 de

FEBRERO de 1949.

Hora	Emisión	Título de la Sección o parte del programa	Autores	Ejecutante	
14h.--	Sobremesa	Sintonía.- HORA EXACTA.- Santoral del día.			
14h.02		"ANVERSO Y REVERSO", emisión ciudadana por Armando Matias Guiu:		Humana	
14h.08		Recientes grabaciones de Antonio Machin:	Varios	Discos	
14h.20		Guía comercial.			
14h.25		Servicio financiero.			
14h.30		Emisión de Radio Nacional de España.			
14h.45		Coro de Gaztelubide:	"	"	
14h.50		Guía comercial.			
14h.55		Fanfare de Gaztelubide:	"	"	
15h.--		"RADIO-CLUB":			
15h.30		Boletín informativo.			
15h.35		"VELADAS DE OPERA": Adaptación del argumento y una síntesis sinfónica de la ópera de Humberto Giordano "ANDREA CHENIER". Guión y realización de Pedro Voltes.		Humana	
16h.--			Fin de emisión.		
18h.--		Tarde	Sintonía.- Campanadas.- DISCO DEL RADIOYENTE:	"	"
19h.--			Retransmisión desde el Instituto de Cultura Italiana: CONCIERTO DE MSUCIA DE CAMARA a cargo del QUINTETO DE LA ACADEMIA CHIGIANA DE SIENA:	"	"
19h.30	Emisión de Radio Nacional de España.				
19h.50	Emisión: "LOS PRINCIPIOS BÁSICOS DE LA LUMINOTECNIA":				
19h.55	La hora de la canción de los discos Sigue: Instituto			Discos	
20h.30	Boletín informativo.				
20h.35	"BIBLIOTECA DE "RADIO-BARCELONA":				
20h.40	Guía comercial.				
20h.55	Radiación del cuento infantil "RUCIA":				
20h.40	Banda Municipal de Madrid:				
20h.45	"RADIO-DEPORTES":		Varios	"	
20h.50	Guía comercial.				
20h.55	Sigue: Banda Municipal de Madrid:		Varios	"	
21h.--	Noche		HORA EXACTA.- Servicio Meteorológico Nacional.		
21h.02			Actuación del tenor EMILIO VENDRELL. Al piano Luis Molins: Programa de arias antiguas italianas:	"	Humana
21h.20		Guía comercial.			
21h.25		Intermedios:	"	Discos	
21h.30		"Fantasías radiofónicas":			
21h.45		Emisión de Radio Nacional de España.			
22h.--		Selección de "Los Tres Mosqueteros"	"	"	
22h.15		Guía comercial.			
22h.20		Películas de hoy:	"	"	
22h.50		"Doña Francisquita", selecciones:	Vives	"	
24h.--		Fin de emisión.			

(10/2/49) 2

PROGRAMA DE "RADIO-BARCELONA" E A J - 1

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN

JUEVES, 10 de Febrero de 1949

.....

X14h.-- Sintonía.- SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA DE BARCELONA EAJ-1, al servicio de España y de su Caudillo Franco. Señores radioyentes, muy buenas tardes. Viva Franco. Arriba España.

X Hora exacta.- Santoral del día. Emisiones destacadas.

X14h.02 "ANVERSO Y REVERSO", Emisión ciudadana por Armando Matias Guiu:

(Texto hoja aparte)

.....

X14h.08 Recientes grabaciones de Antonio Machin: (Discos)

X14h.20 Guía comercial.

X14h.25 Servicio financiero:

X14h.30 CONECTAMOS CON RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:

X14h.45 ACABAN VDES. DE OIR LA EMISIÓN DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:

X Coro de Gaztelubide: (Discos)

O14h.50 Guía comercial.

X14h.55 Fanfare de Gaztelubide: (Discos)

X15h.-- Emisión: "RADIO CLUB":

(Texto hoja aparte)

.....

X 15h.30 Boletín informativo

X15h.35 VELADAS DE ÓPERA: Adaptación del argumento y una síntesis sinfónica de la ópera de Humberto Giordano "ANDREA CHENIER": Guión y realización de PEDRO VOLTES:

(Texto hoja aparte)

.....

X16h.-- Damos por terminada nuestra emisión de sobremesa y nos despedimos de ustedes hasta las seis, si Dios quiere. Señores radioyentes, muy buenas tardes. SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA DE BARCELONA EAJ-1. Viva Franco. Arriba España.

.....

18h.-- Sintonía.- SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA DE BARCELONA EAJ-1, al servicio de España y de su Caudillo Franco. Señores radioyentes, muy buenas tardes. Viva Franco. Arriba España.

Campanadas desde la Catedral de Barcelona.

X DISCO DEL RADIOYENTE.

(10/2/49) 3

19h. ~~X~~ Retransmisión desde el Instituto de Cultura Italiana: CONCIERTO DE MÚSICA DE CÁMERA a cargo del ~~QUINTETO~~ DE LA ACADEMIA CHIGIANA DE SIENA:

"Quinteto op. 57" - Luigi Boccherini
Allegretto un poco presto
Variazioni sulla ritirata notturna di Madrid
"Polonesa"

19h.30 ~~X~~ CONECTAMOS CON RADIO NACIONAL DE ESPAÑA EN BARCELONA.

19h.50 ~~X~~ ACABAN VDES. DE OIR LA EMISIÓN DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA EN BARCELONA.

~~X~~ Emisión: "LOS PRINCIPIOS BÁSICOS DE LA LUMINOTECNIA":
(Texto hoja aparte)
.....

19h.55 ~~X~~ ~~Se da a conocer y se comenta el programa:~~ ~~(Discos)~~ ~~desde el Instituto Italiano.~~ *Sigue: Retransmisión Quinteto de Boccherini*

20h.30 ~~X~~ Boletín informativo.

20h.35 "BIBLIOTECA DE RADIO BARCELONA", por Pablo Ribas:
(Texto hoja aparte)
.....

20h.40 ~~X~~ Guía comercial.

20h.35 ~~X~~ Radiación del cuento infantil "CABRUCITA": (Discos)

20h.40 ~~X~~ Banda Municipal de Madrid: (Discos)

20h.45 ~~X~~ RADIO-DEPORTES.

20h.50 ~~X~~ Guía comercial.

20h.55 ~~X~~ Sigue: Banda Municipal de Madrid: (Discos)

21h.-- ~~X~~ Hora exacta.- SERVICIO METEOROLÓGICO NACIONAL. Emisiones destacadas.

21h.02 ~~X~~ Actuación del tenor EMILIO VENDRELL. Al piano: LUIS MOLINS:

Programa de arias antiguas italianas

- ~~X~~ "Sebben, crudele" - Antonio Caldara (1671-1763)
- ~~X~~ "Come raggio di sol" " "
- ~~X~~ "Non posso disperare" - S. de Luca
- ~~X~~ "Lasciatemi morire"! - Claudio Monteverde (1568-1643)
- ~~X~~ "Ragion sempre addita" - Alessandro Stradella (1645-1681)
- ~~X~~ "Sento nel core" - Alessandro Scarlatti (1649-1725)
- ~~X~~ "Già il sole dal Gange" - Alessandro Scarlatti (1649-1725)

21h.20 ~~X~~ Guía comercial.

21h.25 ~~X~~ Intermedios: (Discos)

21h.30 ~~X~~ Emisión: "FANTASÍAS RADIOFÓNICAS":
(Texto hoja aparte)
.....

21h.45 ~~X~~ CONECTAMOS CON RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:

22h.-- ~~X~~ ACABAN VDES. DE OIR LA EMISIÓN DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:

- Selección de "LOS TRES MOSQUETEROS": de Grey, Friml y Wodehouse: (Discos)

(10/2/49) 4

22h.15 Guía comercial.

22h.20 Películas de hoy: (Discos)

22h.50 "DOÑA FRANCISQUITA", de Vives, selecciones: (Discos)

24h.-- Damos por terminada nuestra emisión de hoy y nos despedimos de ustedes hasta las dos de la tarde, si Dios quiere. Señores radioyentes, muy buenas noches. SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA DE BARCELONA EAJ-1. Viva Franco. Arriba España.

.....

Discos enteros
en Radio Club
(10-2-47)

Calle corazón
La novia del
bandolero

El flautista
de Flamelin
(cuento)

Selección de
Las melodías

10/2/47

Alf

(20/2/49) 6.

Jueves, 10 de Febrero de 1949.

A las 14h.--

RECIENTES GRABACIONES DE ANTONIO MACHIN

- 4874 P. O. 1-- X EN CADA CORAZÓN, Fox melódico de Kaps.
- 2-- O EL VIENTO, Fox canción de Kaps.
- 4870 P. O. 3-- X DEUDA, Bolero cubano de Marguetti.
- 4-- O ANOCHE HABLE CON LA LUNA, Canción bolero de Orlando de la Rosa
- 4352 P. O. 5-- O QUE PASÓ..., Bolero de Cortázar.
- 6-- O MIRA QUE ERES LINDA, Bolero de Brito.
- 4302 P. O. 7-- O ALMA ESCLAVA, Canción fox de Rivas, Gardey y Benitez.
- 8-- O TE QUIERO APASIONADAMENTE, Bolero de Casas Augé y Parera.

A las 14h.45

CORO DE GAZTELUBIDE

- 4639 G. C. 9-- X OH! PEPITA, Canción humorística de Muller.

A las 14h.55

FANFARE DE GAZTELUBIDE

- 10-- X OLÉ TORERO, Pasodoble de Willemetz, Vincy y López.

S U P L E M E N T O

Por Hans Georg Schtitz

- PRESTADO P. P. 11-- X BUM BUM!, Foxtrot de Trenet
- 12-- X VOLVERE, Foxtrot de Sieget.

="="="="="="="="="="="="="="="="="="

Jueves, 10 de Febrero de 1949.

A las 18h.--

DISCO DEL RADIOYENTE

- | | | | |
|----------|-------|------|--|
| 2439 | G. E. | 1-- | X MOTO PERPETUO, de Paganini por Orquesta Sinfónica N. B. C. Sol. por Montserrat Bourquin. COMPROMISO. |
| 2355/56 | G. L. | 2-- | X VALSES NOBLES Y SENTIMENTALES, de Ravel por Orquesta de Conciertos del Conservatorio de Paris, Sol. por Enrique Cerda. COMPROMISO (4c.) |
| 1 Wg. | P. R. | 3-- | X "Canto de la Primavera" de LA WALKYRIA, de Wagner por Isidoro Fagoaga. Sol. por Natalio de Castro. COMPROMISO. |
| 97 Srd. | G. O. | 4-- | X BARCELONINA, Sardana de Casas Augé por Cobla Barcelona Sol. por Nuria Mayor Gomez. |
| PRESTADO | P. O. | 5-- | X NIÑA ISABEL, Foxtrot de Kaps y Algueró por La Orquesta de Artur Kaps. Sol. por M ^a Eugenia Caamaño. <u>GRAN COMPROMISO</u> . |
| 4740 | P. L. | 6-- | X DEJAME SOÑAR, Foxtrot de Algueró por Bonet de San Pedro y los de Palma. Sol. por Familia Morales y Paredes. |
| 108 Vls. | P. R. | 7-- | X SOBRE LAS OLAS, de Rosas por Orquesta Tzigane. Sol. por Montserrat, M ^a Dolores y Elisabeth Guajardo. COMPROMISO. |
| 4378 | P. R. | 8-- | X HORA STACATO, Foxtrot de Dinicu y Heifetz por Benny Goodman y su Orquesta. Sol. por José Belart: COMPROMISO. |
| 4725 | P. L. | 9-- | X ABRE LA PUERTA RICARDO, de Fletcher, Mason, McVea y Johnson por Count Basie y su Orquesta. Sol. por Pepita Smith |
| 3473 | P. L. | 10-- | X LA MALAGUEÑA, Huapango de Galindo y Ramirez por Irma Vila y su Mariachi. Sol. por Francisco Zapater. COMPROMISO. |
| 909 | P. R. | 11-- | X EN EL JARDIN DE MIS SUEÑOS, Canción de Poterat, Reisfeld y Marbot por Tino Rosi. Sol. por M ^a . Cinta García Dalmau |
| 4533 | P. L. | 12-- | X TEXAS TEX, Foxtrot de Finegan por Tex Beneke con la Orq. Glenn Miller. Sol. por Federico Moillo. COMPROMISO. |
| 32 Arg. | P. C. | 13-- | X JOTAS DE RONDA, de Perió con Conchita Pueyo. Sol. por Juanito y Guillermo Gámeno. COMPROMISO. |
| 86 B. E. | P. R. | 14-- | X ISLAS CANARIAS, Pasodoble de Tarridas y Picot por Orquesta Plantación. Sol. por Joaquin Monzonis. COMPROMISO. |
| 1085 | P. L. | 15-- | X CHATTANOOGA CHOO CHOO, Foxtrot de Gordon y Warren por Orquesta Glenn Miller. Sol. por Santiago Nin. COMPROMISO. |
| 48 | P. D. | 16-- | X "Mil estrellas" de LAS MODELOS, de Kern y Gershwin por Bing Crosby. Sol. por Manuel Perez y su madre. COMPROMISO. |

="="="="="="="="="="="="="="="="="="

(20/2/49) 9

Jueves, 10 de Febrero de 1949.

A las 20h.--

SIGUE: LA DANZA Y LA CANCIÓN DEL DÍA

~~+~~ A las 20h.35

RADIACIÓN DEL CUENTO INFANTIL "CAPERUCITA"

Adp. literaria: Morera Vilella
Adp. musical: Casas Augé

~~+~~ Por Selección de voces, efectos sonoros y Orquesta, bajo la dirección del Mtro. Casas Augé.

3859 P. O. 1-- (2c.)

NOTA: HAY DUPLICADO

A las 20h.40

BANDA MUNICIPAL DE MADRID

- 64 S. E. G.O. 2-- "Pasacalle y final" de PAN Y TOROS, de Barbieri (lc.
- 63 S. E. G. O. 3-- ALBORADA GALLEGA, de Veiga.
- 4-- "Carcelera" de LAS HIJAS DEL ZEBEDEO, de Chapí.

0 A las 20h.55

SIGUE: BANDA MUNICIPAL DE MADRID

="="="="="="="="="="="="="="="="

Jueves, 10 de Febrero de 1949.

A las 21.17

S U P L E M E N T O

I N T E R M E D I O S

Por Orquesta Victor de Salón

3964

P. L.

- 1-- CANCIÓN VENECIANA DE AMOR de "UN DÍA EN VENECIA", de Nevin.
- 2-- LOS GONDOLEROS, de "UN DIA EN VENECIA", de Nevin. vin.

Por Orquesta de Salón

2583

P. L.

- 3-- ROSAS DE PICARDIA, de Haydn Wood
- 4-- EL AMOR REGALA UNAS ROSAS, de Cooke, Openshaw y Green.

Por Albert Sandler y su Orquesta

3777

P. R.

- 5-- SELECCIÓN DE WALDTEUFEL,
- 6-- SELECCIÓN DE ARCHIBALD JOYCE,

Por Orquesta de la Ópera del Estado de Berlín

2210

P. L.

- 7-- "Obertura" de LAS CAMPANAS DE LA ERMITA, de Maillart (2c.)

A las 21h.25

SIGUE: INTERMEDIOS

==""==""==""==""==""==""==""==""==""==

(30/2/49) 34

Jueves, 10 de Febrero de 1949

A las 22h.--

SELECCIÓN DE "LOS TRES MOSQUETEROS"

de Grey, Friml y Wodehouse.

Por Compañía de Ópera Ligea

249 G. L. 1-- (2c.)

S U P L E M E N T O

Por Albert Sandler y su Orquesta

3652 P. C. 2-- ~~X~~ CANCIÓN HUNGARA, de Humel
3-- ~~X~~ ANDANTINO, de Lemare.

A las 22h.20

PELÍCULAS DE HOY

Por Jean Sablon y Orquesta Sinfónica de Londres, bajo la dirección del Mtro. Muir Mathieson.

PRESTADO P. A. 4-- ~~X~~ MIRANDA, de Fishman y Hart.

Por Orquesta Filarmonica de Londres, bajo la dirección del Mtro. Muir Mathieson.

5-- ~~X~~ EL CALENDARIO, de Wilkinson

Por Lena Horne

4737 P.M.G.M. 6-- ~~X~~ ES LOCURA, de Higginbotham y Shaw.
7-- ~~X~~ ME HACE CREER QUE ES MIO, de Ellington y Latouche.

Por Casas Augé y su Orquesta

4872 P. L. 8-- ~~X~~ FIESTA BRAVA, de Martínez Serrano y García "Selección"
(2c.)

Por Ziggy Elman y su Orquesta

4731 P. M.G.M. 9-- ~~X~~ Y LOS ANGELES CANTAN, de Mercer y Elman.
10-- ~~X~~ TRES PALABRITAS, de Kalmar y Ruby.

Por Raúl Abril y su Orquesta

PRESTADO P. O. 11-- ~~X~~ CANCIÓN INOLVIDABLE, de Salina. (1c.)
~~12--~~

Por Lauritz Melchior

4736 P. M.G.M. 12-- ~~X~~ SIN UNA CANCIÓN, de Rose, Eliscu y Youmans.
13-- ~~X~~ PARA TI SOLA, de O'Reilly y Geehl.

Por Orq. Filarmonica, bajo la dirección del Mtro. John Hollingsworth.

PRESTADO P. A. 14-- ~~X~~ LA OCULTA BONDAD, de Grun

S I G U E:

Por Orquesta Sinfónica de Londres, bajo la dirección del Mtro. John Hollingsworth.

15--^o Mr. PERRIN Y Mr. TRAILL, de Gray

Por Orquesta Filarmonica, bajo la dirección del Mtro. Muir Mathieson.

BRESTADO P. L. 16--^o OLIVER TWIST, de Bax (2c.)

A las 22h.50

"DOÑA FRANCISQUITA" de Vives

SELECCIONES

INTÉRPRETES: FELISA HERRERO
SELICA PEREZ CARPIO
EMILIO VENDRELL
ANTONIO PALACIOS
BLASCO
Coro y Orquesta.

Album

G. C~~E~~

17--^o

ACTO I

(De la cara 1 a la 7)

ACTO II

(De la cara 8 a la 13)

ACTO III

(De la cara 14 a la 16)

="="="="="="="="="="="="="="="="="

(Sigue a las 23h.)

(10/12/19) 13

1º-----SONIDO: BLAZE-AWAY

LOCUTORA.- Anverso y Reverso, emisión ciudadana de Radio Barcelona, a cargo del humorista Armando Matias Guiu, que se radia todos los sábados a las dos de la tarde, y, en segunda audición, todos los domingos a las 10,25 de la noche.

Hoy, en sesión extraordinaria, el señor Matias Guiu, con su ironía peculiar, trata del interesante tema... TODO ARDE, MENOS EL TABACO, y, como en las novelas, diremos: nadie se dé por aludido, los personajes que intervienen en esta emisión, son fantaseados, pero, si de sus errores, alguien sacara enmienda, saldriamos ganando todos.

2º-----SONIDO: LAS RAMBLAS DE BARCELONA

LOCUTOR.- Los incendios, no respetan nada ni a nadie. Prescindiendo de si la persona tiene mucho o poco dinero, y como que las desgracias nunca vienen solas, cuando uno está mas apurado económicamente, por un corto circuito, o un descuido le arde toda la casa quedándose solo con lo puesto, y si es de noche, en pijama tomando al fresco mientras su casa esta ardiendo a mas y mejor.

Y si la persona cuya casa ardió por los cuatro costados, no posee bienes de fortuna para defenderse los primeros dias, y no esta asegurado, ya puede espabilarse buscando un piso, que no lo encontrara sin pagar una buena prima por el traspaso, y si lo encuentra, amueblarlo de nuevo... je! le va a costar un ojo, sin que nadie le ayude; porque los amigos y los parientes, para divertirse, los primeros pero para ayudarnos... todos tienen compromisos y nadie quiere salir fiador o acreedor de una persona que se ha quedado sin nada, y va a tardar mucho en hacer efectivas sus deudas. Y asi, perdida la vivienda y todo cuanto se guardaba en ella, se queda uno al borde de la miseria, sin saber donde cobijarse, ni que hacer.

Ahora bien, si las personas fueran precavidas y pensasen los dias de fiesta, solo media horita, no ocurrirían la mitad de las cosas que ocurren.

Si la persona esta asegurada de incendios, que le arda toda la casa le es un beneficio, porque renueva todos los muebles con la indemnización que la compañía aseguradora le paga, y puede pagar el traspaso que sea.

Pero las personas solo se acuerdan de que existe un remedio para cada mal, cuando el mal ya no tiene remedio, y luego todo es tirarse de los pelos; quizá por ello en el mundo abundan tanto los calvos. Veamos una escena graciosa...

3º-----SONIDO: *El pajanillo Saltarin PRINCIPIO*

ELLA.- (HUSMEANDO FUERTE) Fernando! Fernando!

FERNANDO.- (MEDIO DORMIDO) ¿ehhh! ¿Que quieres?

ELLA.- HUSMEA) ¿No hueles? Despierta! ¿No hueles?

FERNANDO.- Pero nena, despertarme a las cuatro de la madrugada para preguntarme si huele....

ELLA.- Huele, huele (ELLA HUELE)

FERNANDO.- Pero, encanto, como quieres que huela con este resfriado que tengo

ELLA.- Oh! ¿Y para que te sirve la nariz?

FERNANDO.- Para sonarme! Attt... chissss! Attt...

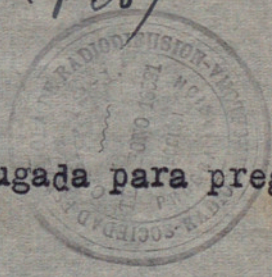
ELLA.- Pero no te levantes, ahora...

FERNANDO.- Es que no se... Att.. chis! estornudar acostado! Ay! Sabes que ha cambiado el tiempo de una forma que... Oh! Que calor que hace...

ELLA.- Ay, si. A mi me sobra toda la ropa...

FERNANDO.- Anda, jaja! En el piso de abajo se han dejado la luz encendida. Desde aqui se ve la iluminación... por la ventana... debe ser una bombilla de cien... que barbaridad como ilumina...

ELLA.- A ver, a ver... Oh! Pero que calor... Oh! Que iluminación! Pero si hoy



toca restricción...

FERNANDO.- Anda, pues es verdad! Oye, Paca, verdad que nuestras bombillas, no echan este humo...

ELLA.- Ay, no, no. Deben ser bombillas mas baratas. Son muy tacaños... Oh! mira ahora se les ilumina la cocina ...Mira...

FERNANDO.- Adonde...

ELLA.- Hacia tu despacho... Ahora se esta iluminando tu despacho...

FERNANDO.- Caramba! Que extraño. Se va iluminando poco a poco...

ELLA.- HUSMEE) Ay que huelo! Ay que huelo...!

FERNANDO.- Pero, nena, te pasas la vida husmeando ...Que hueles, dimelo, que hueles...

ELLA.- Ay, Fernando que esto me huele a chamusquina! Ay Fernando que hoy toca restricción...

FERNANDO.- Y que...

ELLA.- Que eso es fuego! Las bombillas no hacen tanto humo! Eso es que está ardiendo el piso de abajo...

GOLPES PUERTA MUY FUERTES

GOLPES

OTRA (VOZ LEJANA).- Doña Paca! Doña Paca! Salgan ustedes que esta ardiendo toda la casa! Doña Paca! Salgan! Doña Paca!

MAS GOLPES

GOLPES

ELLA.- Fuego! Socorro! Es fuego! Fernando avisa a los bomberos, corre!

FERNANDO.- Si (A GRITO PELADO) Bomberos! Bomberos!

ELLA.- Avisas por telefono, que asi no te van a oír!

FERNANDO.- Es verdad! Teléfono! Teléfono! (A GRITOS) Digo, Bomberos! Bomberos

4º-----SONIDO:- *El pajarillo saltarín*

5º-----SONIDO: CAMPANAS DE BOMBEROS

FUNDE EN

OTRA.- Ay, doña Paca de mi alma! Ay! Yo me he quedado solo con lo puesto! Lo he perdido todo... Hi Hi Hi GIMOTEA

FERNANDO.- Y yo, señora, con mi respriado, aqui, como si tomase baños de sol.

ELLA.- Nos hemos quedado sin nada, Fernando! ~~Amamam~~ Eso es la miseria! Y cómo encontramos un nuevo piso, cómo lo amueblamos si mi marido solo cobra ochocientas pesetas al mes! Oh! Oh! LLORA

FERNANDO.- Que horrible!

ELLA.- Pero, Fernando, no me dijiste que querias asegurarnos contra incendios? Lo hiciste? Dáme que si, dime que si...

FERNANDO.- Pues, no, no lo hice...

ELLA.- Oh! Casese para eso, para que el marido sea un bequino y no la preven- ga a uno de las desgracias que pueden ocurrir! Eso es la ruina, la ruina...

6º-----SONIDO: *Un pequeño cañón de atmósfera*

LOCUTOR.- Terrible! De la casa no quedaron ni los cimientos y a pesar de los esfuerzos del cuerpo de Bomberos, no se pudo salvar nada. Y sus moraj res, muertos de frio, a pesar del calor del incendio, lamentandose no haber hecho caso de aquellas hojitas que días pasados una mutua les distribuyó para asegurarles contra los incendios. Y lo unico que se salvo del incendio gué el estanco y es que el tabaco no hay quien lo haga arder. Nuestros protagonistas, empeñados hasta la corbata, iniciaron de nuevo su vida, como si empezasen de nuevo.

Un par de años despues, cuando la señora empezaba a decir que aquella póliza contra incendios que pagaban cada trimestre era un gasto inú- til...

6º-----SONIDO: *Un pequeño cañón de atmósfera*

GOLPES FUERTES SOBRE PUERTA

OTRA.--(LEJAVA PERO FUERTE) Doña Paca! Doña Paca! Abran! Doña Paca!

ELLA.-- Fernando, parece que llaman ¿no oyes?

FERNANDO.-- Si, ya lo oigo; esperaba que abrieras tu.

ELLA.-- Que cachaza de hombre! Anda, levántate!

G O L P E S

OTRA.-- Doña Paca! Abran! Doña Paca!

ELLA.-- Ya vaa! Que se estan esperando, hombre! No te echas de nuevo, ve a abrir!

FERNANDO.-- Ya va! Ya vaaa!

P U E R T A

Diga, que pasa?

OTRA.-- Pero no se dan ustedes cuenta? Esta ardiendo su piso de ustedes! Sale humo por todas partes! El fuego ha empezado por la cocina...

FERNANDO.-- Bien, muchas gracias. Muchas gracias. Adios.

P U E R T A

ELLA.-- ¿Quien llamaba?

FERNANDO.-- La vecina. Dice que nos estamos quemando! Bobadas! Ahhh (BOSTEZA) Buenas noches, encanto.

ELLA.-- Pero no dices que hay fuego... no te acuestes, ve a ver...

FERNANDO.-- Pero, Paca, si lo tenemos todo asegurado contra incendio, que arda lo que quiera.

ELLA.-- Si, es verdad, no me acordaba. Y yo que estuve a punto de darme de baja en eso del Seguro... Es verdad... Oye ¿Tu crees que ardera toda la casa?

FERNANDO.-- No sé. Puede que si... a mi me da igual... la Compañia ya lo pagará todo. Anda, déjame dormir.

ELLA.-- Si, si, que arda... Buenas noches, encanto.

FERNANDO.-- Buenas noches, monada. (MEDIO DORMIDO)

RESPIRAN LOS DOS COMO SI ESTUVIERAN DORMIDOS

7º-----SONIDO: *El pajuelo saltarín (PRINCIPIO)*

LOCUTOR.-- La vecina, llamó al vigilante; el vigilante, llamó al sereno; el sereno, llamó a los bomberos y mientras todo el barrio se puso en conmoción, ellos, sentados encima de la ~~mama~~ cama iban mirando el ir y venir de los bomberos, sin inmutarse; eso si, la póliza del seguro contra incendio, encima de las rodillas...

2º-----SONIDO: LAS RAMBLAS DE BARCELONA

LOCUTORA-- Acaban ustedes de escuchar en sesión extraordinaria, Anverso y Reverso, emisión ciudadana de Radio Barcelona a cargo del humorista Armando Matias Guiu. No dejen de escuchar el próximo sábado y domingo a la hora acostumbrada, el interesante tema...LOS NOVIOS DE AHORA.

Y no olviden tampoco, que el proximo domingo en sesión de Radio-Teatro se estrenará la comedia de humor y de amor, original de Armando Matias titulada... Una TRAVESURA DE MUJER.

1º-----SONIDO: BLAZE-AWAY

(10/2/49) 16



"VELADA DE OPERA"

GUIÓN N° 27

SONIDO: GISELLE, de Adam

LOCUTOR: Dentro de diez segundos, estará en el aire la emisión VELADA DE OPERA, guión y realización de Pedro Voltes.

SONIDO: MARCHA DE "TANNHAUSER"

LOCUTORA: En el curso de la presente emisión, VELADA DE OPERA les presentará una adaptación del argumento y una síntesis sinfónica de la ópera de Humberto Giordano, ANDRÉS CHÉNIER.

LOCUTOR: La ópera de Giordano, que encajaremos hoy en el marco de la presente emisión, está inspirada como tantas otras obras teatrales, poéticas y musicales, en la Revolución Francesa. La figura dominante del hermoso poema que puso en partitura Humberto Giordano, el poeta Andrés Chénier, seduce por su simpatía y por su interés. El poeta había nacido en Constantinopla en 1762, y fué decapitado en la guillotina, el 25 de julio de 1794. Fué militar, diplomático, cortesano, poeta, cantor de la revolución, y, en fin, víctima de las propias fuerzas extremistas que él había exaltado con sus himnos.

LOCUTORA: Abrese el telón del acto primero, mostrándonos el castillo de los condes de Coigny en una provincia de Francia. La escena es una especie de invernadero del castillo. Los criados se están disponiendo para recibir a los invitados a una suntuosa fiesta. Uno de los criados, Carlos Gerard, parece mostrar, a pesar de su librea y de su porte servil, una altanería y una rebeldía que no cuadran con la tarea que está realizando.

GERARD: ¿Por qué tendrá que servir mi pobre padre a toda esa gentuza aristocrática? ¿Acaso no es más noble, más virtuoso y más inteligente que todos ellos? Y, en cambio, él es el jardinero mientras todas esas cabezas vacías son los señores. ¡Cuántas injusticias hay en la sociedad! Mira, mira a la señorita Magdalena. Ella es la continuación de este linaje de tiranos y de opresores. Pero... ¡qué bonita es! Lástima que no haya nacido en un ambiente más puro y más honrado. ¡Pobre muchacha! Ella también caerá cuando el pueblo se decida a barrer todos estos privilegios.

SONIDO: T ODIOSASA DORATA

MAGDALENA: Pasad, señores, por favor. Toda la casa está dispuesta para proporcionaros una velada agradable. Entrad, entrad. Mamá, aquí esyán el señor Fiorinelli, un gran músico, y el señor Chénier, poeta. Decid, señor Chénier, ¿podremos disfrutar de vuestro talento poético? Luego nos recitaréis alguna cosa, ¿verdad? Perdonadme ahora. Voy a recibir a los demás invitados. Hasta la vista, señor Chénier.

ESTUDIO: AMBIENTE

MAGDALENA: Y, decid, señor Chénier: ¿Es obligado que un poeta vista trajes raídos, lleve el pelo largo, la corbata mustia? Estaría muy interesada en conocer vuestra opinión sobre ello, puesto que, según veo, vos mismo participais de estas teorías.

CHÉNIER: Señoría, no todos hemos nacido en cuna dorada, y hemos contado con centenares de vasallos dispuestos a atender nuestro menor capricho. Cada cual ha hecho las cosas como le ha permitido la necesidad. Por lo demás, no creo que la poesía haga tantos remilgos ante mi aspecto como lo haceis vos, y yo tengo a la poesía por criatura más sublime que la más bella de las mujeres.

MAGDALENA: ¡Se ha enfadado! ¡Qué divertido, se ha enfadado!

GERARD: ¡Qué bien habla este señor! Tiene razón: La miseria no es más que un fruto de la injusticia de los aristócratas.

SONIDO: PASSIAMO LA SERA ALLEGRAEMENTE

LOCUTOR: Carlos Gerard, que ha escuchado con avidez las exaltadas palabras de Chénier, corre a repetírselas a los colonos que sirven a la condesa de Coigny, y, después de sublevarles, se presenta en el salón seguido de una turba miserable y desaharrapada.

GERARDO-ESTUDIO: Mirad, señores: He aquí la Miseria de la que os burlais.

ESTUDIO: AMBIENTE

MAGDALENA: ¡Qué impertinencia es ésta! Fuera todos. ¿Cómo os atreveis a interrumpir esta fiesta! ¡Hala, a la calle!

SONIDO: PERDONATEMI

LOCUTOR: Se abre el segundo acto en una calle de París, en plena Revolución. Chénier se encuentra en una situación difícil, a causa de sus ideas políticas, y se dispone a partir de la ciudad; sin embargo...

CHÉNIER: No quisiera marcharme sin descubrir quién es cierta mujer que me ama, y a la que yo amo apasionadamente.

ROUCHER: ¿La conoces, Chénier?

CHÉNIER: Sólo la conozco a través de unas cartas misteriosas que he venido recibiendo.

ROUCHER: No seas loco, y alójate de París ahora que es tiempo aún. Fíjate, las turbas están cada día más exaltadas, y se acercan jornadas sangrientas y terribles. Hazme caso. Tu vida está en peligro.

SONIDO: PER L'INFERNO

(muy - fuerte el ruido)
(muy - fuerte)

MAGDALENA: Señor Chénier: Escuchadme un momento, por favor.

CHÉNIER: ¡Magdalena!

MAGDALENA: Señor Chénier, acudo a vos pidiendo protección. Toda mi familia ha sido exterminada por los revolucionarios. Yo os ruego que me socorrais y que me defendáis.

CHÉNIER: Magdalena, yo daré por vos hasta la última gota de mi sangre. También yo estoy perseguido por los extremistas, y no hay nada que me alegre más que compartir con vos mis temores y mis peligros.

MAGDALENA: ¿Os acordáis de unas cartas que habéis venido recibiendo de una mujer misteriosa?

CHÉNIER: ¿Sois vos acaso, Magdalena? ¿Es posible! ¡Cuánta felicidad! Yo os he amado, Magdalena, desde el primer instante que os ví, en aquella ya lejana fiesta que hubo en vuestra casa. El corazón me anunciaba que cartas tan sublimes como las que recibía, no podían proceder de otra mujer sino vos, pero me resistía en creer en tanta dicha. ¿Me amais, pues, Magdalena?

MAGDALENA: Sí, Andrés, y bien quisiera encontrarme en mi antigua posición, para poder demostraros que no es la adversidad quién ha alimentado este amor.

SONIDO: PROTEGGIERMI VOLETE

GERARD: ¡Alto aquí! ¿Sois vos Magdalena de Coigny? Daos presa.

CHÉNIER: ¿Qué es esto, miserable?

GERARD: ¿Sois vos, Andrés Chénier? Os detengo también en nombre de la República una e invisible. Estais acusados los dos de conspirar contra la Revolución, y adivino que en este momento os disponáis a escaparos. ¡Eh, detened a estos conspiradores!

CHÉNIER: ¡No será mientras yo viva! ¡Tu espada, canalla!

ESTUDIO: CHOCAR DE ESPADAS

CHÉNIER: Roucher, amigo mío, ¡salva a Magdalena! ¡Te la confío! ¡Defiéndete, bandido!

GERARD: GRITO DE DOLOR

CHÉNIER: ¡Salvados! ¡Muerto está ese criminal!

SONIDO: VUELVE

LOCUTOR: El tercer acto se inicia en la sala de sesiones del tribunal revolucionario, agitado y exaltado por los revases que se ciernen sobre la naciente república, y dispuesto a exterminar a todos sus enemigos. En primer término, aparece Carlos Gerard convaleciente de la herida que recibió en el duelo con Andrés Chénier.

GERARD: Magdalena caerá en mis manos. Ahora formularé la acusación contra Chénier... Acabaré con su vida, y ella se encontrará sola y abandonada, a merced de mi pasión. ¡Cuánto la amo! Pero, ¿es amor lo que siento por ella, o más bien el deseo de vengarme de los desdenes de toda su raza? No, es amor, es amor puro y exaltado. Y, por una vez, de sentimiento tan noble, saldrá una acción perversa y malvada. Voy a perder a su amado, voy a aniquilarle, para que no medien ya más obstáculos entre ella y yo.

MAGDALENA: Señor Gérard, perdonadme.

GERARD: Magdalena, ¡vos aquí, en este tribunal!

MAGDALENA: Sí, he sabido que Andrés ha sido detenido por vuestros hombres, y vengo a pedir os piedad para él. Permitid que seamos felices. Nuestro amor no hace daño a nadie...

GERARD: ¿Lo creéis así?

MAGDALENA: Sí, señor Gérard. Dejadnos gozar de una vida que se ha iniciado para nosotros bajo estrella tan adversa y sangrienta. No acuseis a Andrés, y dejad que nos alejemos de París.

GERARD: Me pedís un imposible, señorita, porque el hacer lo que me propongo es el sueño dorado de toda mi vida, es la ilusión más cara de mi corazón, porque yo os amo, os amo locamente, y me recreo en exterminar a todo lo que se interponga entre vos y yo. Ya veis, pues, si es desatinada vuestra petición.

MAGDALENA: ¡Que vos me amais! ¡Qué monstruosidad! Pero, no... Ya que decís que sentís por mí esta pasión, yo os ofrezco satisfacción a cambio de la libertad de Andrés.

SONIDO: L'UCCELLO E NELLA RETE

LOCUTOR: Interrumpe el diálogo la entrada de los jueces, quienes ocupan sus puestos en la sala, ordenando que lleven al tribunal a los acusados. Entre éstos, entra en la sala Chénier. El Presidente del tribunal lee una lista con los nombres de los acusados, y el fiscal acusa al poeta de traidor y de enemigo de la patria. Chénier se defiende de estos cargos, recordando su brillante carrera militar, y sus encendidas poesías patrióticas. En este momento, Gérard, arrepentido, se acerca al estrado...

GERARD: ¡No, no le condenéis! La acusación que he presentado es una calumnia. No hagais caso de mi denuncia. Estaba inspirada por el odio y la mala fe. No es justo condenar a ese hombre. Pero... ¿no me haceis caso? Escuchadme, os lo ruego. Chénier es inocente.

ROUCHER: DE LEJOS.— Son condenados a muerte todos los acusados.

LOCUTOR: La escena nos muestra el interior de la cárcel. Es de noche. Chénier se dispone a despedirse de la vida.

CHÉNIER: Ya falta poco, amigos míos. Ya nos quedan pocas horas de vida. ¡Todo en nombre de esta Revolución y de esta patria, a las que yo he defendido derramando mi sangre! ¡Siniestra mentira la de estas ideas, que exterminan a los propios corazones que las han establecido!

(10/2/49) 18

SONIDO: MARSIGLIESE

CHENIER: ¡Magdalena! ¿Qué vienes a hacer a este lugar de tristezas? Gerard, ¿vos aquí con ella?

GERARD: Perdonadme, Chénier. Perdonad todo el mal que os he causado. Estaba ofuscado por el odio, y me figuraba que perdiéndoos a vos, Magdalena caería en mis manos. Su grandeza de alma y la profundidad de vuestro amor, me han desarmado. Estoy arrepentido de todos los perjuicios que habeis recibido por mi culpa. Ahora, Magdalena... Pero ella misma es lo dirá...

MAGDALENA: Andrés, quiero morir contigo.

CHENIER: Magdalen, ¿qué insensatez! ¿Por qué?

MAGDALENA: ¿Qué deleites me ofrece la vida, cuando tú hayas muerto? Quiero que nuestro ultimo aliento se exhale al mismo tiempo, y que entremos juntos en un futuro más feliz y más luminoso. Además, mi muerte podrá dar la vida a cualquiera de las detenidas que se encuentran en esta cárcel. Yo la sustituiré. No hay mayor felicidad para mí que la de morir a tu lado.

SONIDO: VICINO A TE *(Vuelto de ay)*

LOCUTOR: Iluminan la escena los primeros rayos del día, anunciando el término fatal. Se abre con estrépito la puerta de la cárcel, y entra la carreta que ha conducir a la muerte a los condenados. Se ha extinguido toda esperanza. La muerte abre su umbral a los enamorados, y éstos la reciben como anuncio de una segunda vida de felicidad indestructible.

SONIDO: LA NOSTRA MORTE *(Vuelto de ant)*

LOCUTORA: Dentro de la emisión VELADA DE OPERA, escucharon ustedes una adaptación del argumento y una síntesis sinfónica de la ópera de Humberto Giordano, ANDRES CHENIER, realizada sobre guión de Pedro Voltes.

SONIDO: PARSIFAL

LOCUTOR: Han oído ustedes, :VELADA DE OPERA, por Pedro Voltes.

(10/2/49) 19



Luis Romero reapareció bajo el halagüeño signo del éxito. Del éxito fácil, espectacular. Su adversario, Luis Orsini, no le duró más de tres asaltos. El campeón español obtuvo uno de aquellos contingentes fuera de combate que venían a ser, indefectiblemente, el corolario de sus noches triunfales.

El combate, a penas si tuvo historia. Desde el primer momento se advirtió en Romero el firme propósito de acabar cuanto antes. Salió de su rincón hecho una furia y el combate, desde el mismo momento en que sonó el primer tañido del gong, no fué sino una constante persecución. El desenlace no ofreció ya dudas. Únicamente existía la del momento en que sobrevendría el final. Este llegó en el tercer asalto. Esto es, a la primera ocasión en que la izquierda de Romero llegó limpia, precisa al estómago de Orsini, doblada, seguidamente, de crochet al rostro. Allí acabó el combate. Por medio de un k.o. claro, espectacular.

El combate, ~~por~~ como cabe deducir de su breve historia, no ~~dió~~ brindó suficientes elementos de juicio para opinar certeramente acerca del momento actual del campeón de los gallos. Con todo, no parece demasiado aventurada la afirmación de que los dos meses de descanso que se ha tomado Romero, le han sentado inmejorablemente. Anoche le vimos con una moral y energías nuevas y, como consecuencia de ello, con una potencia que nos hizo recordar al Romero de las grandes noches. Lo que no quiere decir que tengamos la seguridad de que Romero se ha recobrado por completo. Para ~~ello~~ ~~ello~~ éllo, hubiéramos querido verle ante un hombre más capaz ~~de~~ que Orsini; un hombre que hubiera subido al ring con un afán de dar guerra del que estuvo claramente desposeído el italiano...

Ya es un buen síntoma, sin embargo, esa sensación de potencia que ayer dió Romero...

La reunión, en conjunto, resultó muy interesante. En el semi-fondo, Diaz y el italiano Mastrangelo empezaron su combate bajo los mejores auspicios. El primer asalto, hizo concebir las mas halagüeñas esperanzas. Se batallaba con codicia y con estilo. Pero en el segundo asalto, un imprevisto desenlace dió al traste con lo que prometía ser gran combate. Un golpe bajo de Diaz, en momento en que el italiano se hallaba francamente apurado, dió lugar a la descalificación del catalán.

Anteriormente, Latorre y Lirio libraron un magnífico combate, muy movido, ~~xxixvaxvax~~ en el que se batalló fuerte y bien. Latorre estuvo cerca de obtener un triunfo por la vía rápida cuando, en el sexto asalto derribó al norteño, pero éste se rehizo pronto y siguió hasta el final con los mismos arrestos. El triunfo fué para Latorre, por puntos.

(10/2/49) 21

BREVES NOTICIAS FINANCIERAS

Los derechos de suscripción de acciones Aguas de Barcelona se han convenido hoy entre 75 y 80 pesetas.

~~Un primitivo cambio inicial en acciones Banco Hispano Colonial ha dado lugar a una réplica eficaz con reposición de 75 pesetas en el transcurso de la sesión.~~

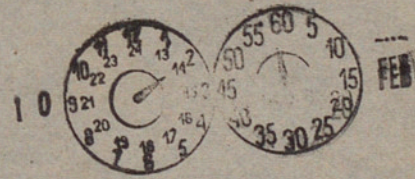
~~Los cupones de Fefasa siguen ganando terreno. Hoy han ultimado a seis pesetas con cincuenta céntimos, con ganancia de la fracción sobre el duro.~~

Las noticias del empréstito de la RENFE son satisfactorias, y es posible que exista prorrateo.

Baja la Bolsa en Nueva York como consecuencia de la baja de precios de mercancías, entre las que figuran materias primas industriales y sustancias alimenticias que descendieron en una quinta parte de los máximos alcanzados en 1948.

La Banca Soler y Torra Hermanos recuerda a sus clientes y al público en general el servicio que tiene establecido de cajas de seguridad para guardar valores, pólizas, resguardos y demas documentos u objetos de valor.

LA PRECEDENTE INFORMACION Y SERVICIO DE COTIZACION DE VALORES NOS HAN SIDO FACILITADOS POR LA BANCA SOLER Y TORRA HERMANOS.



(10/2/49) 22

Española Petroleos 335

(3 -(mpares-)

General Azucarera 152

Sniace 328

Telefónicas 143

Dragados 196

~~Aguasbar~~

~~Fiesca~~

Minas Rif 235 Pesetas

Explosivos 311 Pesetas

BOLSA DE MADRID

Banco España 385

" Exterior 186

Campsa 136

Ebro 283

Minas Rif 234 Pesetas

Petroleos 332.50

Unión Eléctrica Madrileña 141

Felguera 255

BOLSA DE BILBAO

Banco de Vizcaya 327.50

~~Penferrada~~

Naviera ~~Asnar~~ Pesetas

" Bilbaina 230 Pesetas

~~Duro-Felguera~~

Papelera Española 325

~~Basconia~~



(10/2/49) 23

BONOS

(2)

Catalana de Gas 5 % 94.50
Gas Lebón 6 % 97
Tranvias Barcelona 6 % 98

ACCIONES

Ferrocarriles Cataluña 5 % preferentes 173
Metro Transversal 108
Tranvias Barcelona, ordinarias 131
~~" " 7 % preferentes~~
Transmediterranea 165
Maquinista 111
Maquitrans
Asland, ordinarias 360
Urbas 135
Union Naval de Levante 112
~~Carburos Metálicos~~
Cros 460
~~Central de Obras~~
Fomento Obras 310
~~Piedras y Mármoles~~
Aguas Barcelona 299
~~" Besós~~
~~" Llobregat~~
Catalana Gas, nuevas 163
~~Gas Lebón, ordinarias~~
~~Unión Eléctrica Madrileña~~
Banco Hispano Colonial, 625 Pesetas
Industrias Agrícolas 430



(20/2/49) 24

BOLSA DE BARCELONA

(1)

Interior 4 % 87.50
Exterior 4 % 104.75
Amortizable 3 % 90
" 3 y medio 91.75
" 4 % 101
Reconstruccion Nacional 4 % 95.75
Crédito Local 4 % lotes 98.75
" " 4 % inter 97.25
Banco Hipotecario 4 % neto 98.50
~~Caja Emisiones 5 %~~

OBLIGACIONES

Deuda Municipal 4 % 85.35
~~Puerto Barcelona 5 %~~
~~Gran Metro 5 y medio~~
Transversal 6 % 120.25
Tranvias Barcelona 5 y medio 100
Aguas Barcelona 5 % 101.50
Traction 6 % 87.50
Chade 5 y medio 102.
Energia Eléctrica 5 % 1941 100.50
~~Cinco 6 %~~
Telefónicas 5 % 99
~~Fomento Obras 5 %~~
~~" " 6 %~~
~~Cubiertas y Tejados 5 %~~
Maquinista 5 % 94.50
Cros 5 y medio 102.50



(10/2/49) 25

10-2-1949

PARA RADIAR A LAS 14'25

SERVICIO FINANCIERO DE LA BANCA SOLER Y TORRA HERMANOS

BOLSA DE BARCELONA

Comentario a la sesión de hoy.

Por fin podemos comunicar a nuestros oyentes impresiones más satisfactorias. La Bolsa de hoy presenta un aspecto completamente distinto de la de ayer. No es que pueda apreciarse simplemente en las cotizaciones, que son muy parecidas, y con pequeñas diferencias en uno u otro sentido, pero la Bolsa aparece con un tono de mayor ponderación.

Ha contribuido evidentemente a este cambio de tesitura la noticia del modesto empréstito norteamericano que más como síntoma que por su importancia, muy relativa, ha venido a dar una nota de optimismo en el ambiente enrarecido de días pasados.

Lo realmente notable de la sesión de hoy ha sido la capacidad de absorción que ha presentado el correo en algunos valores de categoría, singularmente en Cres, Carburos Metálicos e Industrias Agrícolas en que se han operado partidas de alguna importancia con predominio del elemento comprador.

Además, en el conjunto del mercado se observa una mayor densidad de operaciones con un número más importante de valores inscritos en la pizarra.

Ha persistido la mejora de Asfaltos Asland que suma otros cinco enteros de beneficio. Algo flojo el grupo de transportes pero con pérdidas insignificantes cuantitativamente.

En el grupo de productos químicos, Cres y Carburos se limitan a repetir cambios, y hay un retroceso de trece puntos para Resinera, si bien hay que descontar siete a que equivale el importe del cupón vencido y cortado en 1º, Febrero, desde cuya fecha no se habían cotizado.

En Aguas de Barcelona, ha habido una pequeña mejora de tres enteros, que ha repercutido más ostensiblemente en el precio de los cupones. El grupo eléctrico abandonado, con retroceso de seis enteros para Iberduero, incotizados desde hace varios días.

Persiste la flojedad en fibras ~~textiles~~ artificiales, y valores textiles, defendiendo posiciones Sniace. En valores de alimentación bien dispuestas Industrias Agrícolas.

Los valores de arbitraje aparecen también mejor dispuestos, pero con escasa repercusión en los cambios, afectados aún por las repercusiones de la Bolsa de ayer. Pero queda dinero.

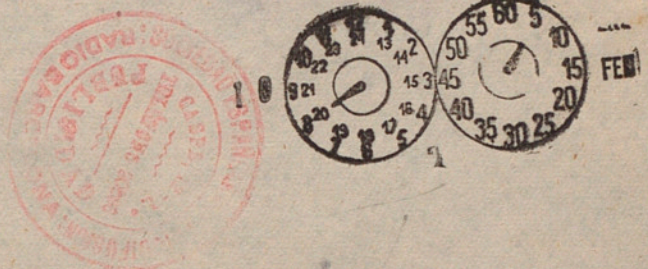


(50/2/49) 26

SECCION OSRAM

Jueves, 10 de Febrero 1949
A las 19'15

DISTINTIVO MUSICAL
(Ob. Guillermo Tell)



! Importante !

OSRAM, la fábrica de la LAMPARA DE GARANTIA Y CALIDAD. LA LAMPARA DE MUCHA LUZ POR POCO FLUIDO, inicia hoy una nueva serie de sus conocidas comunicaciones radiofónicas, con el propósito de dar a conocer con la mayor difusión posible, los principios básicos de la lumitecnica, en la creencia de que ello ha de contribuir a que se preste a la higiene de la vista la atención y preferencia que merece.

En consecuencia, se ha juzgado conveniente antes que nada, describir, aunque sea someramente, el importante órgano de la vista utilizando el conocido símil de la cámara fotográfica.

Al igual que en ésta, en el ojo humano hay que distinguir tres elementos esenciales, el CRISTALINO, el IRIS y la RETINA, que como es sabido pueden hasta cierto punto parangonarse con el objetivo, el diafragma y la placa o película de material sensible a la luz.

Ahora bien, nuestros ojos son mucho mas perfectos que el mejor modelo de máquina fotográfica que jamás haya existido. En efecto, empezando por el CRISTALINO y objetivo respectivamente, vemos que aquel para formar con precisión la imagen de los objetos situados a diferente distancia, en la RETINA o película sensible, no precisa desplazarse con relación a ésta, sino que gracias a la acción de los músculos ciliares, varía su curvatura en el valor que exactamente es preciso en cada caso, con la rapidez propia de un dispositivo automático, cosa que no puede lograrse con ningún objetivo de cristal.

(10/2/49) 27

No es necesario citar el funcionamiento, asimismo automático, del IRIS, ni la constante regeneración de la púrpura retiniana para comprender fácilmente la superior perfección del ojo humano con relación a la mejor máquina fotográfica, que en el caso de máximo automaticismo, como ocurre con algunos toma-vistas cinematográficos equipados con células fotoeléctricas, requieren, con todo, la constante atención visual y simultánea corrección manual del diafragma por el operador.

Semejante maravilla de la naturaleza, es pues, digna acreedora del mayor cuidado, y para saber como debe atenderse, facilitando por medio de la luz su cometido, en evitación de que adquiera defectos, vicios y enfermedades si se le hace trabajar en condiciones duras, recomendamos sigan con atención los consejos que OSRAM, SIEMPRE A LA CABEZA DEL PROGRESO, les dará todos los días 10, 20 y 30 de cada mes a esta misma hora, y agradeciéndolo la amabilidad que han tenido al escucharle les ofrece la MARAVILLOSA LAMPARA OSRAM. LA LAMPARA DE GARANTIA Y CALIDAD. LA LAMPARA DE MUCHA LUZ POR POCO FLUIDO.

DISTINTIVO MUSICAL
(Ob. de Guillermo Tell)

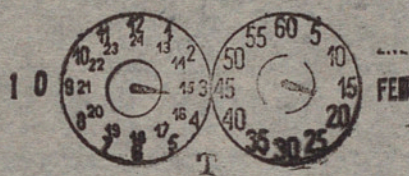
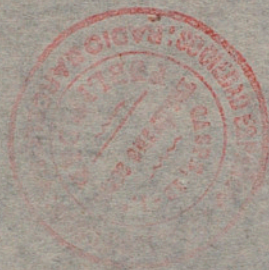
NUMERO

975

(10/2/49) 28

Original In.

Censura



RADIO CLUB

DIA

10-2-49

Censura



(20/2/49) 29

SINTONIA

LOCUTOR

Señores oyentes, a nuestro microfono llega RADIO CLUB.

SIGUE SINTONIA

LOCUTORA

RADIO CLUB. Espectáculos. Música. Variedades.

SIGUE SINTONIA Y
RESUELVE

LOCUTOR

RADIO CLUB ES UNA PRODUCCION CID PARA RADIO.

(30/2/49) 30

LOCUTOR

Compruebe si su reloj marca la hora exacta.

LOCUTORA

Empieza nuestro programa RADIO CLUB cuando las saetas del reloj marcan lashoras y minutos.

(No/2/49) 31

LOCUTOR

DESHOJANDO EL ALMANAQUE.

LOCUTORA

Hoja de nuestro almanaque correspondiente al día de hoy
JUEVES 10 febrero 1949

LOCUTOR

Han transcurrido 40 días del año 1949.

LOCUTORA

Salió el sol a las 8 horas 6 minutos.

LOCUTOR

Y la luna ~~salíó~~ salió a las 14 horas 59 minutos.

LOCUTORA

Nuestro satélite en el quinto día de su cuarto creciente
se encuentra en la constelación de Géminis.

LOCUTOR

SANVOCAL:

LOCUTORA

Santos Zotimo Jacinto, Amancio Guillermo, Lorenzo, Escolástica
Clara de Rimini y Austroberta.

ORGANO

LOCUTOR

San Guillermo era Duque de Aquitania y se entregó de joven
a todos los vicios. Lo convirtió San Bernardo y murió en
el año 1156.

TEMA DE TODOS LOS DIAS

RAPIDA

LOCUTORA

Egemonidas.

LOCUTOR

10 febrero.

RESUELVE

LOCUTORA

1236

ORGANO

LOCUTOR

El rey Fernando III manda consagrar la mezquita de Cordoba en Iglesia Catedral despues de la rendición de esta ciudad.

RESUELVE

LOCUTORA

1338

SINFONICA

LOCUTOR

El rey Alfonso XI da el titulo de Conde de Trastamara a Alvaro Nuñez Osorio.

RESUELVE

LOCUTORA

1896

LOS PLANETAS

LOCUTOR

Catalla un bólido en Madrid a 23 kilometros de altura cayendo la mayor parte de sus fragmentos en el Paseo de Recoletos.

RESUELVE

LOCUTORA

1912

FUNE BRE

LOCUTOR

Muere en Londres el famoso cirujano y médico inglés José Lister que fué el primero en emplear el acido fenico como antiséptico.

RESUELVE RAPIDA

SINTONIA

LOCUTORA

MIRADOR DEPORTIVO.

SINTONIA

LOCUTOR

Este semana no habrá concentración de los jugadores preseleccionados para los equipos nacionales de fútbol. Segun parece se desea evitar el exceso de fatiga ya que ademas, algunos de ellos se encuentran lesionados.

Dicen de Roma que dieciocho jugadores han sido seleccionados para su debido entrenamiento ante el partido que Italia jugará contra Portugal el 27 de este mes en Ginebra.

El equipo del Español se trasladó de Vigo a Avilés donde ha quedado concentrado en espera del partido del proximo domingo en el Estadio de Buenavista ante el Oviedo.

Y el Sabadell cree poder alinearse el proximo domingo en la Grau Alta para recibir la visita del Valencia, a pesar de hallarse con las bajas de Pellás, Navarro y Vazquez, los dos primeros por lesión y el tercero por la expulsión. Así pues la probable composición del Sabadell será la siguiente: Pujol, Vilaseca, Tellechea, Espiga, Modol, Oliva, Basilio, Tead, Colino, X. y La Vega.

SINTONIA

(10/2/47) 34

LOCUTOR

Nuestro RADIO CLUB de hoy les ofrece....

DISCO

LOCUTORA

.....

(10/2/49) 35

SINTONIA

LOCUTORA

ENTRE BASILDORES.

SINTONIA

LOCUTOR

Ha sido concedido a Victoria de los Angeles Lopez, el premio Nacional de Canto "Orelia Nieto". La entrega del mismo se efectuó ayer por el delegado provincial de Educación Popular señor Pardo, quien ostentaba la representación del director general de Cinematografía y Teatro señor Garcia Espina.

SINTONIA

(20/2/49) 36

LOCUTOR

Y continuamos nuestros intermedios musicales con.....

DISCO

LOCUTORA

.....

(20/2/49) 37

LOCUTOR

Estamos ofreciendo a ustedes nuestro programa RADIO CLU
UNA PRODUCCION CIA PARA RADIO.

LOCUTOR

Este programa lo emitiremos los días RADIO BARRILENA
a partir de las tres de la tarde.

(10/2/49) 38

SINFONIA

LOCUTOR

Hoy como jueves, niños, no los podemos olvidar y
os enviamos un cuento . Un pequeño cuento.....A
ver si lo conocéis sin que os digamos nada.

DISCO

(10/2/49) 39

SINTONIA

LOCUTORA

CAMARA INDISCRETA

SINTONIA

LOCUTOR

Los señores Sevilla y Sortany que dieron al cine español aquel gran éxito de "Legión de Héroes", se disponen a lanzar una nueva película.

LOCUTORA

que llevará el título de "Unas páginas en negro"

LOCUTOR

Y cuyo guión ha sido supervisado literariamente por Luis Marquina.

SINTONIA

(10/2/49) 40

LECTOR

A continuación escucharán ustedes.....

DISCO

LECTORA

.....

(10/2/49) 41

SINFONIA

LOCUTORA

SOL Y SOMBRA.

SINFONIA

LOCUTORA

Los que triunfen antes de que suene el Clarín.

LOCUTOR

En las ganaderías, los diestros se entrenan y, por las salmantinas están cortando el bacalao en raciones, como para alimentar a una población entera, Mario Cabré y el novillero de los medriles Gumer Galván.

LOCUTORA

Manuel Chencho o la permanencia.

LOCUTOR

Y la solera. Porque don Manuel Jimenez "Chencho" además de seguir toroando esta temporada, irá derramando el tarro de las mas puras esencias, aunque eso suceda unicamente de tarde en tarde. Y conste que no queremos decir cada tarde.

SINFONIA

(10/2/49) 42

LOCUTOR

Y cerramos RADIO CLUB con

DISCO

LOCUTORA

.....

(10/2/49) 93

LOCUTOR

Señores, termina nuestro programa RADIO CLUB cuando las
sacas del reloj miren las horas y minutos.

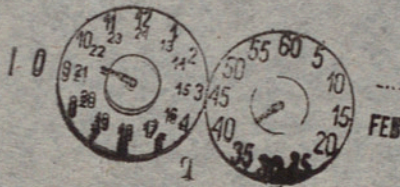
LOCUTORA

RADIO CLUB. Este programa que acaban ustedes de escu-
char es UNA PRODUCCION CID PARA RADIO.

Original Sr.

(10/2/49) 44

Censor



PARTE DE CENSURA

DES 10-2-49

Censura



B O L E R O

FANTASIAS RADIOF.
Jueves 10 febrero 1949

(20/2/49) 45

MARCHA

LOCUTOR

De todo el mundo.

MARCHA

LOCUTORA

De todo el mundo llega a Barcelona el arte incomparable de los espectáculos que triunfan en BOLERO, Ramble de Cataluña 24 con el show extraordinario

MUSICA

LOCUTOR

Las mil y todas las noches en BOLERO.

MUSICA

LOCUTORA

Una fantasia oriental de José Latorra.

MUSICA

LOCUTOR

Adaptación musical de Miguel Doehado.

MUSICA

LOCUTORA

Con figurines de Fenalver

MUSICA

LOCUTOR

Y decorados de Asensi Caseres

MUSICA

LOCUTORA

Las mil y todas las noches en BOLERO

BOLERO

LOCUTOR

Con el ballet y bajo la dirección de Sarcha Goudine

MUSICA

LOCUTORA

Y con las artistas

.....

(150/2/49)

46

MUSICA

LOCUTOR

Los espectáculos de BOLERO son espectáculos de todo el mundo.

(10/2/49) 47

SUEÑOS DE VIENA

LOCUTOR

¡Sueños de Viena! Nieve auténtica sobre hielo auténtico en el Teatro Español.

LOCUTORA

Una gran superproducción Kaps y Joham que ha sobrepasado ya las doscientas cincuenta representaciones en pleno y ascendente éxito.

LOCUTOR

La leyenda de la nieve hecha fantasía de realidad en el escenario del Teatro Español.

LOCUTORA

Sueños de Viena!

COMPASES

LOCUTOR

Con el único fin de que toda la región pueda admirar el gran éxito de la producción Kaps y Joham

LOCUTORA

SUEÑOS DE VIENA

LOCUTOR

La empresa del Español ha montado un grupo eléctrico auxiliar y desde el pasado domingo la función de la tarde empieza a las cinco y media en punto, con lo que termina con el tiempo necesario para que los espectadores de fuera de la capital puedan tomar el tren de regreso.

LOCUTORA

SUEÑOS DE VIENA

COMPASES

LOCUTOR

Tarde a las 5 y media y noche a las 10.30

LOCUTORA

No deje de admirar el reportaje xxx en imágenes sobre la compañía vienesa y sus artistas.

LOCUTOR

Un curioso reportaje que le gustará ver y admirar.

LOCUTORA

(10/2/49) 48

SUEÑOS DE VIENNA

LOCUTOR

Con Franz Joham, Herta Frankel, Angelina Conti, Mont y Rita, Filo Bellu, Fred Borts y todos los demas artistas.

LA VIEJA POLGA

LOCUTORA

Una superproduccion Kaps y Joham

LOCUTOR

Todos los dias a las cinco y media de la tarde y 10.30 noche en el GRAN TEATRO ESPAÑOL.

MUSICA

LOCUTORA

La leyenda de la nieve enmarcando los mas bellos bailes en una superproducción Kaps y Joham.

LOCUTOR

SUEÑOS DE VIENNA

MUSICA

LOCUTORA

La sastreria del Teatro Español alquilará toda clase de trajes regionales para los bailes de las proximas fiestas. Dirigirse a Pepita Ortega Sastreria del Teatro Español.

SINICONIA

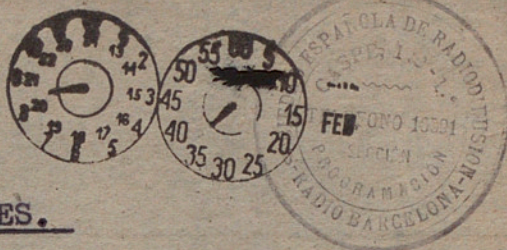
Por Pablo Ribas.

CONSEJOS A LOS TRADUCTORES.

Hacemos hoy un hueco entre los libros de esta Sección para dar salida a una cosa que teníamos pensada hace mucho tiempo. Nos proponemos dar unos consejos a los traductores. No todo ha de ser leer obras mejor o peor traducidas, y alabarlas o ponerles faltas. No hay labor más cansada que la crítica meramente de análisis. Hagamos ahora una especie de crítica constructiva.

Empecemos por declarar que la traducción tiene ahora en España más importancia que nunca. No podemos analizar aquí las causas del fenómeno: no digamos si la culpa es de los editores, o del público o de los escritores. No resolvamos si no se escribe porque no se paga o no se paga porque no se escribe bien. Lo cierto es que, a pesar de la resistencia que oficial y particularmente se ha opuesto al abuso, hoy se publican (según nuestras cuentas) más libros traducidos que originales españoles. "En España no se escribe ahora nada bueno" dicen. Y decimos nosotros: "Pero ¿y en el extranjero? En España no existe ahora un novelista que pueda codearse con Galdós... Pero ¿hay en Francia quien pueda codearse con Daudet, o en Inglaterra con Dickens?"... Pero no es ésta la cuestión... Reconocido el hecho de que lo traducido predomina sobre lo original, reconozcamos que hay que darle a la traducción tanta importancia como a la obra original se daba antes. En los tiempos de Clarín, Marquina, Martínez Sierra y Valle-Inclán, cuando tanta obra española superior se publicaba, poca importancia tenía una mala traducción... y, además, entre los traductores solíamos ver a Clarín, Marquina, Martínez Sierra y Valle-Inclán. Hoy es otra la situación. Tanta cosa traducida se publica (y no por traductores de tanta categoría), que es necesario poner mucho cuidado en la traducción, para que, siquiera, ya que no se escriben obras en castellano, no nos acaben de estropear el idioma las malas traducciones. Nos resignamos a no ganar; pero no queremos perder. "Señor: siquiera, como entré", como decía el gitano que recibió un golpe en el ojo sano cuando había entrado en la iglesia a pedirle a Dios que le devolviera la vista del otro.

Por eso, saliéndonos por un día o dos de nuestro papel de cronista de libros, nos vamos a permitir ahora dar unos consejos a los traduc-



(10/2/49) 49

tores. ¿Autoridad? La que nos confieren los muchos años que hemos dedicado a traducir, obras de toda clase, del francés, del inglés y del catalán. Los muchos años que hemos dedicado a escribir obras literarias en castellano. Los muchos años que llevamos ¡ay! leyendo obras traducidas a nuestro idioma u oyéndolas en el cinematógrafo. El amor ardiente que a nuestro hermosísimo idioma profesamos. La compasión fraternal que sentimos por el traductor necesitado que mientras traduce va contando los días que le faltan para terminar la tarea.

En esta conferencia tanto nos vamos a referir a los trabajos escritos como a las películas dobradas. La misma importancia tienen ambas manifestaciones; los mismos peligros ofrecen; los mismos daños producen, aunque quizá sean más extensos los debidos al cine... Comencemos.

El ideal de la traducción es (nadie lo dudará) que la obra, la narración, el diálogo, parezcan escritos originalmente en castellano. No sólo que no se noten barbarismos, no sólo que la traducción no sepa al idioma original, sino que no sepa a obra traducida, que no tenga ese acartonamiento, esa frialdad característica del orador que va repitiendo el discurso que tomó de memoria y del traductor que construye la frase poniendo en orden las palabras que, una por una, fué trasladando del diccionario a la escritura.

No basta con que no se diga, por ejemplo, traduciendo del francés, defender por prohibir, o, traduciendo del inglés, sensible por inteligente, o, traduciendo del catalán, estimar por amar. No basta con eso. Aunque todas las palabras que se empleen estén admitidas por la Academia, no basta. Siempre apestará a traducción la obra (aunque no se emplee ningún galicismo, anglicismo ni catalanismo) si en vez de decir, por ejemplo, "la calle estaba desierta" escribimos "la calle estaba sin ningún transeúnte". (Y cuenta que este ejemplo está tomado del natural, como todos los que hemos de citar en adelante:)

Es necesario que el castellano de la traducción tenga la misma flexibilidad, la misma soltura y la misma riqueza que tiene la frase original castellana cuando se escribe sin pretensiones, con la única aspiración de que lo que se dice sea íntegramente comprendido por el lector. Mejor traducirá quien conozca (y emplee) dos palabras castellanas por cada palabra extranjera, aunque no conozca perfectamente el idioma del original, que el que entienda a la perfección el idioma extran-

jero y no disponga más que de una palabra del nuestro por cada dos de aquél. No es nuestra la idea; pero nos complacemos en recogerla y en proclamarla desde aquí.

¿Sistema? Creemos que el quid está en la observancia de dos reglas.

1ª. Leer constantemente las obras clásicas. Mucha importancia tienen la gramática y el diccionario para aprender un idioma; pero no se crea que con ellos basta. Estos elementos son como el dibujo respecto del colorido, quizá como la fotografía respecto del cuadro pictórico; pero el que sólo cuente con esos elementos, no puede decir que conoce el idioma. Tiene el lenguaje una salsa en lo exterior y una savia en lo interno que no se aprenden en los libros de estudio, sino en los literarios. El escritor que no lee los clásicos siempre escribirá en ese lenguaje de temas que usamos cuando empezamos a aprender un idioma y hablamos, por hacer ejercicio, con los compañeros de clase. La gramática va detrás del idioma, procurando condensar las reglas que inconscientemente observaron el pueblo y los buenos escritores; pero no puede llegar nunca a reducirlo todo a reglas. Y así resulta que hay muchas frases gramaticalmente correctas y construídas con vocablos admitidos, que, sin embargo, no son castellanas. Buen ejemplo de ello es el caso, ~~xxxx~~ tan frecuente ahora, de suprimir el principio de la oración -porque así lo hacen en Inglaterra- el artículo indeterminado donde nunca se suprimió en España, diciendo por ejemplo, "soldados ingleses asaltaron la ciudad", en vez de "unos soldados ingleses...", o bien colocando el artículo indeterminado al principio de una frase que nunca lo llevó...(también por el motivo de que así se hace en Inglaterra) y diciendo, por ejemplo: "Beethoven. Una biografía del músico genial."

Esta dificultad no tiene otra solución que la lectura asidua de los clásicos...entendiendo ahora por clásicos a nuestros buenos autores, desde el siglo XIX inclusive para atrás. También es muy conveniente la observación del lenguaje campesino; pero esto no es tan fácil como la lectura de Pereda o Valera, pongamos por clásicos.

La segunda regla es traducir, no palabra por palabra, ni siquiera frase por frase, sino párrafo por párrafo. Esto es una cosa muy vaga: entendemos por párrafo para estos menesteres un grupo de cuatro o cinco frases, lo bastante extenso para que al llegar al final se haya perdido el sentido de cada una de éstas y no quede en la memoria más que la idea del

conjunto de todas ellas. Es decir, que, después de leer y releer el párrafo, se debe pensar, hasta verlo con entera claridad, todo el sentido de éste con sus ideas principales y accesorias y escribir entonces todo ello en castellano, sin volver a pensar en el original.

Claro es que empleando este sistema se tarda más en cobrar que cuando se traduce, como dicen, a todo meter; pero algo hay que sacrificar por la lengua materna, por pudor y por amor a España:

El próximo jueves, si el tiempo lo permite, mostraremos los daños que a nuestro idioma vienen causando ya las novelas mal traducidas y las películas mal dobladas.

ADVERTENCIA A AUTORES, EDITORES Y LIBREROS: En esta Sección se dará cuenta de toda obra literaria de la que se nos remitan dos ejemplares.